第７講　　和文英訳演習①

今日のポイント

１．レポートであれ手紙であれ、私たちが何かを書くときには、意外に複雑な会話が行われている。なぜなら、文章を書くという行為には、誰かとの会話だけでなく、自己との対話が必ず含まれているからである。　(06 大阪大)

２. 仕事をする最も重要な秘訣の一つは、「まず始めること」であると言われている。どこから始めるのが最も効率的であるかとか、あるいは、もう少し気分が乗ってくるのを待ってからとか、そういう配慮は抜きにして、「とにかく始めること」が大事であるという趣旨である。これは、とにかく、大変な苦労人の言葉であるとしてよい。（92 大阪大）

３．もし自分の計画通りの人生を生きた人がいるとしたら、それはたぶん、つまらない人生を生きた人なのです。その人も、人生の初歩の段階で、計画とは別の方向に自分を導く岐路に何度か出会っているはずです。そのたびにその人は、自分の計画に合わせて自分の方向を選択してきたのでしょう。しかし、自分が選ばなかった方向に、その人のもっと大きな可能性があったかもしれない。そういう可能性は、本人の目にも見えていたはずです。しかしその人は、そういう可能性にすべて目をつぶることによって、自分の人生計画を実現したのに相違ないのです。はたして、それが正しい判断と言えるのでしょうか。

４．目の前に人生の新しい道が開けている。左はなだらかで、楽しく口笛を吹きながらいけそうな道。右ははるか先の峠まで、険しい起伏が続いている坂道。

誰でも、出来るだけ労少なくして、より多くの成果が上がる道が良い。だから、とかく楽な左の方を選びがちなのが人情であろう。

けれども、自分の真の向上、成長のためには、やはり苦しい体験も必要だし、楽な道がいつまでも同じように続くとは限らない。

大事なのは、楽かどうかではない。平坦でも坂道でもいい、その道が自分のやりたいこと、なすべきことに通じているかどうかである。それがすぐにはわからない場合もあろうけれど、ともかくも自分がこれだと思う道を、心を定め腹を据えて、一歩一歩着実に踏みしめていく。そんな思いを改めて確認することが、旅立ちの季節にはやはり必要なのではなかろうか。

大学別対策講座　大阪大英語　復習テスト　第七回

＊次の表の空欄を英語で埋めなさい。

1	～に合わせて	
2	～という趣旨である	
3	改めて確認する	
4	会話	
5	A だけでなく B も	
6	含む	
7	着実に	
8	～と言われている	
9	効率的だ	
10	気分	
11	A であれ B であれ	
12	計画通りの人生を生きる	
13	平坦な	
14	そのたびに	
15	意外に	
16	大事なのは	
17	～かどうか	
18	岐路	
19	通じている	
20	心を定め腹を据えて	
21	一歩一歩	
22	秘訣	
23	複雑な	
24	旅立ちの季節	

NOTE

大阪大英語　第７講　解答

＜解答例＞

１.

When we write something, whether it is a report or a letter, we carry out an unexpectedly complicated conversation. This is because the action of writing always includes a conversation with not only someone but also ourselves.

２.

It is said that one of the most important secrets about doing a job is to "start at once." The point is that it is important that you should do it anyway without considering where to start (the) most efficiently or that you should wait for a better mood to do it.

３.

If there is someone who has lived his life as he planned, he has probably lived a boring life. He should have met a crossroads that might have led him in a different direction from his plan at early in his life. On each occasion, he might have selected his direction in accordance with his plan.

４.

What is important is not whether it is easy or not, and not whether it is flat or steep, but whether it leads to what you want to do or should do. You may not find it at once, but you should walk steadily step by step with strong determination on the way you have decided to take. I suppose you should reconfirm such feelings at the season of departure.

Input Sheet

1	A であれ B であれ	whether A or B
2	意外に	unexpectedly
3	複雑な	complicated
4	会話	conversation
5	含む	include
6	A だけでなく B も	not only A but also B
7	秘訣	secret
8	～と言われている	It is said that ～.
9	～という趣旨である	The point is that ～.
10	効率的だ	efficient
11	気分	mood
12	計画通りの人生を生きる	live a life as S plan
13	岐路	crossroads
14	そのたびに	on each occasion
15	～に合わせて	in accordance with
16	大事なのは	what is important
17	～かどうか	whether A or B
18	平坦な	flat
19	通じている	lead to
20	心を定め腹を据えて	with strong determination
21	着実に	steadily
22	一歩一歩	step by step
23	改めて確認する	reconfirm
24	旅立ちの季節	the season of departure